

Azalai

A. Chatelard



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/192>

ISSN : 2262-7197

Éditeur

Peeters Publishers

Édition imprimée

Date de publication : 1 juillet 1990

Pagination : 1204-1205

ISBN : 2-85744-461-3

ISSN : 1015-7344

Référence électronique

A. Chatelard, « Azalai », in Gabriel Camps (dir.), *8 | Aurès – Azrou*, Aix-en-Provence, Edisud (« Volumes », n° 8), 1990 [En ligne], mis en ligne le 20 avril 2011, consulté le 02 mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/192>

Ce document a été généré automatiquement le 2 mai 2019.

© Tous droits réservés

Azalaï

A. Chatelard

- 1 Ce mot, qui a été introduit dans le dictionnaire français vers 1960, sans aucune référence à une origine étrangère, a sa place dans cette encyclopédie, à cause de son emploi dans l'aire linguistique berbère, bien que, contrairement aux idées reçues, il ne fasse pas partie du vocabulaire touareg.
- 2 Il faut le distinguer du mot touareg **aḏalay** (voir notice suivante) avec lequel il n'a qu'une ressemblance apparente.
- 3 Absent du Larousse en 2 volumes de 1948, il se trouve dans les éditions plus récentes avec cette définition : « convoi annuel qui vient chercher le sel aux salines de Taoudenni au nord de Tombouctou. »
- 4 Le Larousse en 10 volumes de 1960 est déjà plus vague : « au Sahara grande caravane ».
- 5 L'édition en 2 volumes de 1970 n'a plus que : « caravane saharienne ».
- 6 Ce mot apparaît au début du siècle dans les rapports militaires au moment des premières expéditions dans la région de Taoudenni. Il est orthographié azalai ou azalaye.
- 7 Plus tard il a été employé au Niger, comme un mot français, pour parler des caravanes de sel, en particulier celle de Bilma.
- 8 D'après Clauzel, 1960, p. 116. Ce mot « désigne uniquement la caravane de sel à l'exclusion des autres caravanes (de grain, de dattes, etc.). Un verbe en a été dérivé qui signifie : partir à Tawdanni avec une caravane de chameaux pour en ramener du sel ».
- 9 Odette du Puigaudeau en fait une description plus détaillée :
 - « L'azalaï (pour elle, c'est un féminin) est l'énorme exode fait de cent caravanes, d'un millier d'hommes, de plusieurs milliers de chameaux qui, en novembre, se regroupent à Azaouan, cheminant douze jours sans points d'eau, sans pâturage, vers Taoudenni, sous la protection des pelotons méharistes du Soudan, échangent aux mines des monceaux de vivres contre des milliers de barres de sel gemme et rapportant ce sel aux négociants de Tombouctou et de Gao ».
 - « Une autre Azalaï, beaucoup moins importante, monte à Taoudenni en avril, afin d'assurer, malgré la saison chaude, le commerce du sel ainsi que le ravitaillement et la relève des mineurs » (du Puigaudeau, 1940, p. 17).

- 10 Si le sens est clair, l'origine du mot reste inconnue. On le trouverait en Songhay (Sonṛay) sous la forme *agalay*. Il viendrait d'un parler de la région de Tombouctou. O. du Puigauveau cite V. Bonafos pour qui ce serait un mot libyen désignant « une troupe d'étrangers voyageant sous la protection du souverain ».
- 11 Dans l'Ahaggar on emploie deux mots pour désigner la caravane (de sel ou de n'importe quelle denrée) :
- *asikel, isikilen* (Foucauld, t. II, p. 782)
- *térekfēt, tirkfīn* (Foucauld, t. II, p. 860).
- 12 Dans l'Ayr, on emploie d'autres mots comme :
- *tékereft, tikerfīn* (Foucauld, t. II, p. 860)
- *taghlamt* ; d'après M.F. Nicolas cité par J. Clauzel, on dit *taghlamt taskat* : la caravane de sel est partie de tous côtés (une partie vers Tegidda, une partie vers le Sud).
-

BIBLIOGRAPHIE

CLAUZEL J., *L'exploitation des salines de Taoudenni*, Alger, IRS, Monographies régionales 3, 1960, 145 p., cartes.

FOUCAULD R.P. CH. DE, *Dictionnaire Touareg-Français*, Imprimerie Nationale de France, 1951, 4 tomes.

PUIGAUDEAU O. DU, *Le sel du désert*, éd. Pierre Tisné, Paris, 1940.

INDEX

Mots-clés : Mali, Nomadisme